ÍNDICE

2 EM DESTAQUE
4 EM FOCO | FOCUS
6 A NÃO PERDER | NOT TO BE MISSED
8 MONUMENTOS | MONUMENTS
10 PARQUES E JARDINS | PARKS AND GARDENS
12 MUSEUS | MUSEUMS
17 EXPOSIÇÕES | EXHIBITIONS
22 OLGA CADAVAL | CULTURAL CENTRE
26 ESPAÇOS CULTURAIS
31 BIBLIOTECAS
34 CRIANÇAS E JOVENS
39 AR LIVRE | OPEN AIR
42 FESTAS E FEIRAS | FESTIVITIES AND FAIRS
45 TEATRO
46 RESTAURANTES | RESTAURANTS
50 INFORMAÇÕES | INFORMATION

SINTRA
CÂMARA MUNICIPAL

Diretor Fernando Roboredo Seara **Edição** Gabinete de Imprensa da Câmara Municipal de Sintra Largo Dr. Virgílio Horta 2710-501 Sintra Tel. 21 923 85 74 Fax. 21 923 85 72 **www.cm-sintra.pt** **Coordenação** Ana Fernandes **Colaboradores** Filipa Ferreira, Liliana Pinto **Design** Isabel Bettencourt **Paginação** Ulisses Alfama **Fotografia** José Correia e Pedro Tomé **Tradução** Isabel Sequeira **Impressão** Litográfis-Artes Gráficas, Lda **Tiragem** 10.000 exemplares **Depósito legal** n º 237329/06

DISTRIBUIÇÃO GRATUITA

EM FOCO

FEIRA SETECENTISTA DE QUELUZ

Trata-se de uma excelente oportunidade de viajar até à época setecentista, período de apogeu do Palácio Nacional de Queluz. E é precisamente no largo do palácio que vai ter lugar esta feira, nos dias 13, 14 e 15 de setembro. Entrada gratuita!

A NÃO PERDER

"VITRAIS E VIDROS" NO PALÁCIO DA PENA

Foram incluídas na exposição já existente mais 12 peças venezianas e centro-europeias de vidro de elevadíssima qualidade, produzidas entre os séculos XV e XVIII, que podem agora ser novamente admiradas pelo público, depois de muitos anos afastada do olhar.

MUSEUS

JORNADAS EUROPEIAS DO PATRIMÓNIO

O Museu Arqueológico de S. Miguel de Odrinhas associa-se às Jornadas Europeias do Património, a 20 e 21 de Setembro, com três visitas específicas: Visita ao Santuário Consagrado ao Sol e à Lua, no Alto da Vigia, Praia das Maçãs, visita-descoberta "O que os lugares contam", no sítio arqueológico de São Miguel de Odrinhas e gratuitidade de todas as visitas às exposições patentes no Museu durante os dois dias das jornadas.

EXPOSIÇÕES

EXPOSIÇÃO COLETIVA DE PINTURA E JOALHARIA

De 7 de setembro a 2 de outubro, na Galeria Municipal de Sintra, oportunidade para ver a coletiva de Ana Cardoso, António Marques, Izabel Cancela, Maria da Glória e Nina Pontes, em que cada um dos artistas representados tem o seu trabalho pessoal e independente dos outros. Cinco criativos, cada um traçando o seu caminho pessoal e único, e que agora confluem numa mesma estrada que os conduz até um mesmo destino: o olhar de quem os observa.

CENTRO CULTURAL OLGA CAVADAL

ÓPERA PELA CONTEMPORANEUS

A Contemporaneus apresenta, a 27 de Setembro, pelas 22h00, no Olga Cadaval, duas óperas: "La princesse jaune", de Camille Saint-Saens, e "The wandering scholar", de Gustav Holst .
A ópera "La princesse jaune", op.30 de Camille Saint-Saens, com libreto de Louis Gallet estreou em Paris a 12 de Junho de 1872. Já "The wandering scholar", op.50 de Gustav Holst com libreto de Clifford Bax, estreou em Liverpool a 31 de Janeiro de 1934.

CRIANÇAS E JOVENS

"EXPOANIMALIA"

O novo ciclo de exposições de répteis vivos da ExpoAnimalia volta ao Centro de Ciência Viva de Sintra. Esta exposição proporciona o contacto do público em geral e das crianças em particular com animais exóticos.
Cobras, lagartos e tarântulas são algumas das espécies que podem observar-se, e até tocar, nesta exposição, patente até 15 setembro.

FEIRA SETECENTISTA DE QUELUZ

13, 14 e 15 de setembro

Inserida na marca Sintra Capital do Romantismo, o Largo do Palácio Nacional de Queluz acolhe nos dias 13, 14 e 15 de setembro a Feira Setecentista de Queluz. Entrada gratuita!

Durante o reinado de D. Maria I foram inúmeras as festas que ocorreram em Queluz. A população de Queluz aumentava consideravelmente por estas ocasiões. Aos residentes juntavam-se cocheiros, palafreneiros, criadas e lacaios, clérigos, moços de fretes e demais servidores. Estes, sem entrada no palácio, faziam a festa à medida das suas possibilidades, no terreiro em frente.

Enquanto no interior do paço se dançava minuetes, gavotes e alemandes, cá fora o povo acendia fogueiras, dançava ao som de gaitas, de castanholas e de uma ou outra guitarra.

Esta é a recriação histórica que se pretende com a Feira Setecentista de Queluz, com animação permanente em todo o recinto.

Artesãos e comerciantes nacionais e estrangeiros recriam ofícios antigos, em risco de desaparecimento, enquanto legado patrimonial coletivo.

Trata-se de uma excelente oportunidade de viajar à época setecentista, período de apogeu do Palácio Nacional de Queluz.

HORÁRIO:
13 setembro – 17h00-24h00
14 setembro – 13h00-24h00
15 setembro – 13h00-23h30

CÂMARA MUNICIPAL DE SINTRA
Mais informações:
21 923 69 20/21
dtur@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

18TH CENTURY FAIR IN QUELUZ

13th, 14th, and 15th September

As part of the Sintra Romantic Capital trademark, the Square of the Queluz National Palace will be the venue of the 18th Century Fair on 13th, 14th, and 15th September. Admission is free!

In D. Maria I's reign there were numerous festive gatherings in Queluz. During those occasions, Queluz's population increased considerably, joined by coachmen, grooms, maids, footmen, clergymen, porters, and other servants. These people were not allowed to enter the palace, and had their own celebrations in the square outside.

While inside the palace minuets, gavottes and alemands were danced, outside the people made fires and danced to the sound of harmonicas, castanets and the occasional guitar.

The 18th Century Fair will be a historic recreation of those festivities, with continuous entertainment in the whole square.

Artisans and Portuguese and foreign merchants recreate old, almost extinct trades which are part of our collective heritage.

This is an excellent opportunity for travelling back to the 18th century, the highest point of the Queluz National Palace.

Opening hours:
13th September – 5.00 p.m. - midnight
14th September - 1.00 p.m. - midnight
15th September - 1.00 p.m. – 11.30 p.m.

SINTRA TOWN COUNCIL
Further information:
21 923 69 20/21
dtur@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

"VITRAIS E VIDROS" NO PALÁCIO DA PENA

A Parques de Sintra estabeleceu um protocolo com a Direção Geral do Património Cultural com o objetivo de trazer algumas peças que pertenceram à coleção de vidros do rei D. Fernando II das reservas do Museu Nacional de Arte Antiga para integrarem a exposição "Vitrais e Vidros: um gosto de D. Fernando II", patente no Palácio da Pena. Assim, foram agora incluídas na exposição mais 12 peças de vidro europeu de elevadíssima qualidade, produzidas entre os séculos XV e XVIII, que podem agora ser novamente admiradas pelo público, depois de muitos anos afastados do olhar. Trata-se de uma adição de um conjunto de 12 peças venezianas e centro-europeias, que vem complementar a exposição de vitrais e vidros aberta ao público desde setembro de 2011 e que tem registado um enorme interesse, não só por parte dos visitantes em geral, como também de especialistas nacionais e internacionais.

Entre estas novas peças, merecem particular destaque uma taça veneziana com decoração esmaltada do século XV, um copo de Nuremberga do século XVII com uma paisagem pintada a negro e dois grandes cálices com tampa, um deles coroado com uma imponente águia bicéfala.

A exposição "Vitrais e Vidros: um gosto de D. Fernando II", na Sala dos Veados do Palácio da Pena, apresenta a mais eclética coleção de vitrais do país, incluindo o mais antigo vitral conhecido em Portugal.

As obras expostas constituem um notável conjunto de vitrais dos séculos XIV a XIX, incluindo também a coleção de vidros do Palácio, uma das mais representativas coleções da história do vidro europeu existente no nosso país, e à qual se juntam os vidros agora trazidos das reservas do Museu Nacional de Arte Antiga.

PARQUES DE SINTRA - MONTE DA LUA
21 923 73 00
www.parquesdesintra.pt
www.facebook.com/parquesdesintra
npa@parquesdesintra.pt

"STAINED GLASS AND GLASS" IN THE PENA PALACE

Sintra Parks has established a protocol with the National Directorate for Cultural Heritage with the aim of including some pieces of the holdings of the National Museum of Ancient Art that once belonged to D. Fernando II's glass collection, in the exhibition "Stained Glass and Glass: a D. Fernando II passion", which is on display at the Pena Palace.

After many years in storage, 12 very high quality European glass items produced between the 15th and 18th century can once again be seen by the public.

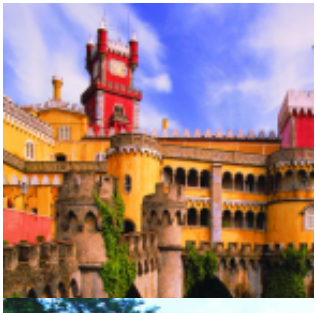
These 12 Venetian and Central-European pieces complement the stained glass and glass exhibition that has been on display since September 2011 and which has aroused great interest, not only from visitors in general, but also from among Portuguese and foreign specialists.

Among these new items, special mention should be made of a 15th century Venetian bowl with enamel decoration, an 18th century Nuremberg glass with a black landscape painting, and two big chalices with lid, one of them crowned by a majestic two-headed eagle.

The "Stained Glass and Glass: a D. Fernando II passion" exhibition at the Pena Palace's Deer Room shows the most eclectic stained glass collection in the country, among which the most ancient stained glass item known in Portugal can be seen.

The items on display include a remarkable set of stained glass from the 14th to the 19th century, as well as the Palace's glass collection, considered to be one of Portugal's most representative collections on the history of European glass, all of which is now joined by the pieces brought from the holdings of the National Museum of Ancient Art.

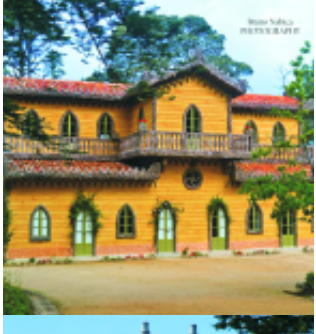
PARQUES DE SINTRA - MONTE DA LUA
(SINTRA PARKS - MOON MOUNTAIN)
21 923 73 00
www.parquesdesintra.pt
www.facebook.com/parquesdesintra
npa@parquesdesintra.pt



PALÁCIO NACIONAL DA PENA

21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h45 às 19h00 (última entrada: 18h15)
Preço por bilhete época baixa: € 11
Preço por bilhete época alta: € 13,50

Opening hours until 31st October, 9.45 a.m.-7.00 p.m. (last admission: 6.15 p.m.)
Admission: low/high season: € 11/€13,50



CHALET DA CONDESSA D'EDLA

21 923 73 00
www.parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
info@parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
Preço por bilhete época baixa: € 8
Preço por bilhete época alta: € 9

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last admission: 7.00 p.m.)
Admission: low/high season: € 8/ € 9

PALÁCIO NACIONAL DE SINTRA

21 923 73 00
geral.pnp@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 19h00 (última entrada: 18h30)
Preço por bilhete época baixa: € 8,5
Preço por bilhete época alta: € 9

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-7.00 p.m. (last admission: 6.30 p.m.)
Admission: low/high season: € 8,50 / € 9

JARDINS E PALÁCIO NACIONAL DE QUELUZ

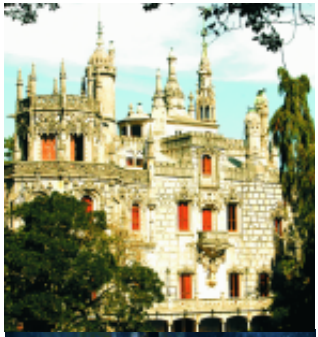
21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h00 às 19h30 (última entrada: 19h00)
Preço por bilhete época baixa: € 8,5
Preço por bilhete época alta: € 9

Opening hours until 31st October, 9.00 a.m.-7.30 p.m. (last admission: 7.00 p.m.)
Admission: low/high season: € 8,50/ € 9

PALÁCIO E QUINTA DA REGALEIRA

21 910 66 50
regaleira@mail.telepac.pt
www.cultursintra.pt
Horário: Até 30 setembro, 10h00-20h00
Admissão de visitantes até às 19h00
Preço por bilhete: € 6 / Com visita guiada: €10 (com marcação prévia)

Opening hours until 30th September, 10.00 a.m.-8.00 p.m.
Last admission at 7.00 p.m.
Admission: € 6
Guided tour: € 10 (with advance booking)



CONVENTO DOS CAPUCHOS

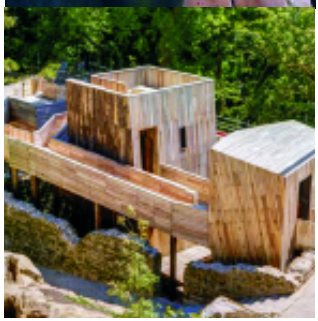
21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
Preço por bilhete época baixa: € 5
preço por bilhete época alta: € 6

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last admission: 7.00 p.m.)
Admission: low/high season: €5/ €6

CASTELO DOS MOUROS

21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00
(última entrada: 19h00)
Preço por bilhete época baixa: € 6
Preço por bilhete época alta: € 7

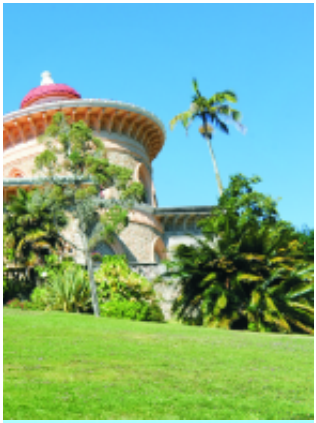
Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last admission: 7.00 p.m.) Admission: low/high season: € 6/ € 7



PALÁCIO DE MONSERRATE

21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 19h00 (última entrada: 18h15)
Preço por bilhete época baixa: € 6
Preço por bilhete época alta: € 7

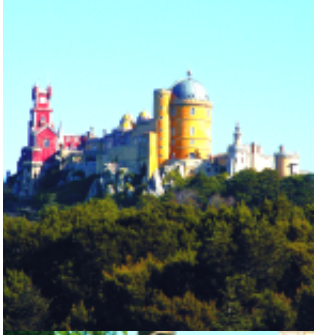
Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-7.00 p.m. (last admission: 6.15 p.m.)
Admission: low/high season: € 6/ € 7



PARQUE DE MONSERRATE

Tel. 21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
Preço por bilhete época baixa: €6
Preço por bilhete época alta: € 7

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last entry: 7.00 p.m.)
Admission: low/high season: € 6/ € 7



PARQUE DA PENA

Tel. 21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
Preço por bilhete época baixa: € 6
Preço por bilhete época alta: € 7

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last entry: 7.00 p.m.)
Admission: low/high season:€ 6/ € 7

JARDINS DO PALÁCIO NACIONAL DE QUELUZ

A Escola Portuguesa de Arte Equestre realiza todas as quartas feiras, às 11h00, nos jardins do Palácio de Queluz, espetáculos organizados com os cavalos e cavaleiros da Escola de Arte Equestre. Estas apresentações estão acessíveis a todos os visitantes do Palácio e/ou Jardins de Queluz.

Performances by horses and riders from the Portuguese School of Equestrian Art take place every Wednesday, at 11.00 a.m., at the Queluz Palace gardens. All visitors to the Queluz Palace and/or Gardens have free access to these performances.

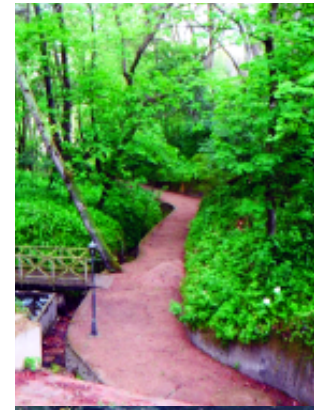
21 923 73 00
info@parquesdesintra.pt
ticketing@parquesdesintra.pt
www.parquesdesintra.pt
Horário: Até 31 outubro, 9h30 às 20h00 (última entrada: 19h00)
Preço por bilhete: € 3,50

Opening hours until 31st October, 9.30 a.m.-8.00 p.m. (last entry: 7.00 p.m.)
Admission: € 3,50

PARQUE DA LIBERDADE

Volta do Duche - Sintra
21 922 67 20
www.cm-sintra.pt
Horário: 10h00-19h00

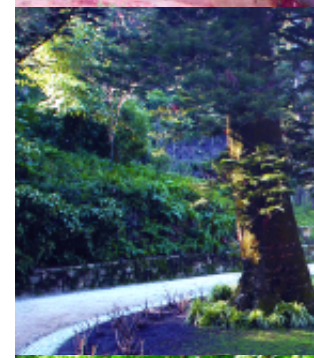
Opening hours: 10.00 a.m. to 7.00 p.m.



PARQUE DOS CASTANHEIROS

21 923 44 48
www.cm-sintra.pt
Horário: 9h00-17h00

Opening hours: 9.00 a.m. – 5.00 p.m.



PARQUE DAS MERENDAS

21 922 67 20
www.cm-sintra.pt
Horário: 10h00-18h00

Opening hours: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.

PARQUE NATURAL SINTRA-CASCAIS

21 924 72 00

www.icnb.pt

MUSEU ARQUEOLÓGICO DE S. MIGUEL DE ODRINHAS

21 setembro, 21h00 e 22h00
NOITES DO MUSEU
Estamos em plena época romana. O pater familias saúda os convidados e exorta-os a acompanhar as matronas da sua domus numa visita ritual aos túmulos dos antepassados e aos altares dos deuses.
Nas sepulturas colocam-se grinaldas e sobre as aras ardem incensos e derramam-se libações. As trémulas luzes das candeias movem misteriosas sombras.
Chamados pelos seus próprios nomes, os antigos romanos e suas divindades ganham uma nova vida e tornam-se presentes. As pedras falam!
Preço: € 3 mediante reserva.
Isenção para crianças até aos 14 anos.

21st September, at 9.00 p.m. and 10.00 p.m.
"NIGHTS IN THE MUSEUM"
We are in Roman times. The pater familias salutes his guests and encourages them to follow his domus's matronas in a ritual visit to his ancestors' tombs and to the altars of the gods. Wreaths are put on the graves, incense is burning on the altar('s) stones, and libations are poured. The trembling light of the lamps creates mysterious moving shadows.
Called by their own names, the ancient Romans and their gods come to life and present themselves. Stones can talk!
Tickets:€ 3, subject to booking.
Free for children up to 14 years

Até 14 dezembro
"DIIS MANIBVS -
RITUAIS DA MORTE DURANTE
A ROMANIDADE"
Esta exposição tem como ponto de partida as atitudes do Homem perante a morte e dá a conhecer um importante conjunto de materiais arqueológicos descobertos na região de Sintra, com especial destaque para aqueles que testemunharam as várias práticas aqui utilizadas, naquele domínio, durante o largo período que se estende desde os inícios do Império até aos finais da antiguidade tardia.
ENTRADA GRATUITA!
Horário: ter-sab, 10h00-13h00 e 14h00-18h00

Until 14th December
"DIIS MANIBVS – DEATH RITUALS
IN ROMAN TIMES"
The starting point of this exhibition is Man's attitudes towards death, and an important set of archeological materials discovered in the Sintra area will be displayed, with special emphasis on those that witnessed the various practices being carried out in this area during the long period that spanned from the Empire until the end of late Antiquity.
Free admission!
Opening times: Tues.- Sat.: 10.00 a.m.-1.00 p.m., and 2.00 p.m.-6.00 p.m.

Odrinhas
21 960 95 20
www.museuarqueologicodeodrinhas.pt
divulgacao-masmo@sintraquorum.pt

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun. and Public Holidays: 12.00 p.m. – 6.00 p.m.
Closed on Mondays and Public Holidays

JORNADAS EUROPEIAS DO PATRIMÓNIO
EUROPEAN HERITAGE DAYS

20 e 21 setembro

No âmbito das Jornadas Europeias do Património, serão realizadas três visitas específicas e gratuitas:

- Visita ao Santuário Consagrado ao Sol e à Lua, no Alto da Vigia, Praia das Maçãs. Esta visita, destinada a todo o público interessado, será guiada por arqueólogos da equipa do Museu. Além de proporcionar aos visitantes o contacto directo com a escavação em curso, será ainda facultada a interpretação daquele local no que concerne às suas diferentes ocupações ao longo dos séculos.

Data: 20 setembro, 11h00

Local de encontro: Parque de estacionamento da Praia Pequena, junto ao Hotel Quinta da Vigia;

Visita-descoberta «O que os lugares contam», no sítio arqueológico de São Miguel de Odrinhas. Esta visita, destinada a famílias, será conduzida pelos técnicos do serviço de atendimento ao público do museu. Pretende dar-se a conhecer as ruínas arqueológicas sitas junto ao Museu, interpretá-las e que no final da apresentação os participantes (adultos e jovens) possam desenhar o sítio, nos seus múltiplos aspectos, ou mesmo imaginando como teria sido na Antiguidade.

Data: 21 setembro, 11h00:

Gratuitidade de todas as visitas às exposições patentes no Museu durante os dias 20 e 21 de setembro.

MUSEU ARQUEOLÓGICO DE S. MIGUEL DE ODRINHAS
21 960 95 20
www.museuarqueologicodeodrinhas.pt
divulgacao-masmo@sintraquorum.pt

20th and 21st September

Within the scope of the European Heritage Days, the following specific and free visits will take place:

- Visit to the Sanctuary dedicated to the Sun and the Moon located in Alto da Vigia, Praia das Maçãs. This visit is aimed at all interested persons, and will be guided by some of the Museum's archeologists. Visitors will not only be a allowed a direct contact with the ongoing excavations, but will also learn about the different occupations of the place throughout the centuries.

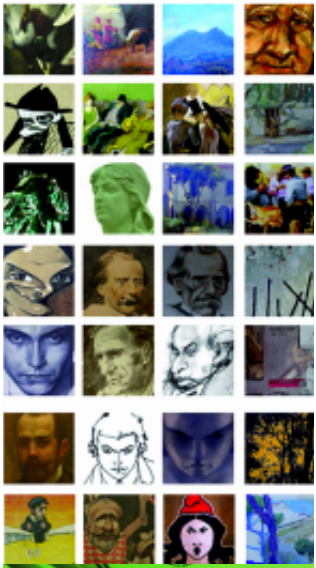
Date: 20th September, at 11.00 a.m.

Meeting point: Praia Pequena parking lot, next to Quinta da Vigia Hotel;

- Discovery-Visit. «What places tell us», at the São Miguel de Odrinhas archaelogical site. This visit, aimed at families, will be guided by the Musueum's guides. Its goal is to show and explain the archaeological sites located near the Museum. At the end of the explanation, visitors (both adults and young people) will be invited to draw the site in its multiple aspects, including imagining what it would have looked like in ancient times.

Date: 21st September, at 11.00 a.m.

- On 20th and 21st September, all visits to the Museums's exhibitions will be free.



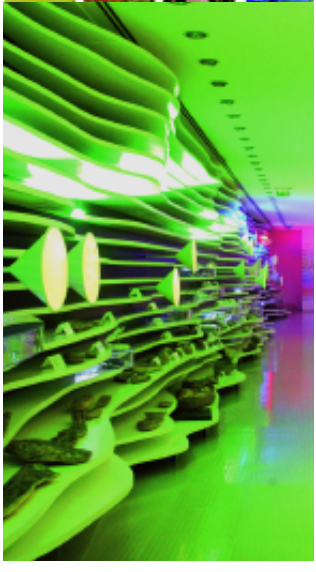
SINTRA MUSEU VIRTUAL DE ARTE

A missão do museu prende-se, essencialmente, com a possibilidade de permitir um maior conhecimento público das coleções de arte do município de Sintra, reunindo num único e virtual espaço, obras tão distintas como os pequenos óleos do século XIX e as grandes telas premiadas dos recentes prémios municipais, ou ainda peças de referência dos museus e arquivos municipais, de artistas como António Carneiro, Alfredo Keil, Leal da Câmara, Anjos Teixeira (pai e filho), Stuart de Carvalhais, Alonso, Mily Possoz, Bernardo Marques, Jorge Barradas, Júlio Pomar, entre outros.
Faça uma visita em:
http://museuvirtual.cm-sintra.pt

The main aim of the museum is to allow a wider public knowledge of Sintra's art collections, gathering in a single virtual space works as diverse as small 19th century oil paintings and recent large award-winning canvasses, or relevant pieces from the municipal museums and archives by artists such as António Carneiro, Alfredo Keil, Leal da Câmara, Anjos Teixeira (father and son), Stuart de Carvalhais, Alonso, Mily Possoz, Bernardo Marques, Jorge Barradas, and Júlio Pomar, among others.
Visit the museum on:
www.museuvirtual.cm-sintra.pt

CÂMARA MUNICIPAL DE SINTRA
21 923 85 78
http://museuvirtual.cm-sintra.pt

SINTRA TOWN COUNCIL
21 923 85 78
http://museuvirtual.cm-sintra.pt



MUSEU DE HISTÓRIA NATURAL DE SINTRA

Até 30 dezembro
"1, 2, 3, 4, 5 OCEANOS…"
A partir do espólio existente no Museu é proposta uma viagem pelos oceanos desde a era paleozóica até à atualidade.
Os temas focados na exposição são, "A Formação dos Oceanos", "Origem da Vida nos Oceanos", "Diversificação da Vida nos Oceanos", "Ecossistemas Marinhos" e "Biodiversidade Marinha".

Until 30th December
"1, 2, 3, 4, 5 OCEANS…"
From the Museum's archives, a journey through the oceans, from the Paleozoic up to the present.
The main topics of the exhibition are "The Formation of the Oceans", "Origin of Life in the Oceans", "Diversification of Life in the Oceans" "Marine Ecosystems", and "Marine Biodiversity".

museu.hnatural@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt
Horário: ter-sex, 10h00-18h00
Sab, dom., 12h00-18h00
Última entrada às 17h30
Marcação de visitas guiadas:
21 923 85 63 / 21 910 52 49
Última entrada às 17h00.
Encerra à seg. e feriados
Entrada gratuita

Opening hours: Tues. – Fri., 10.00 a.m.-6.00 p.m.
Sat., Sun., Public Holidays, 12.00 p.m. – 6.00 p.m.
Last entry at 5.30 p.m.
Closed on Mondays and Public Holidays.
Bookings of guided visits: Tel. 21 923 85 63/21 910 52 49
Last entry at 5.00 p.m.
Free admission.

SINTRA MUSEU KLAUS OHNSMANN

Este museu é dedicado às obras do pintor Klaus Ohnsmann, de origem germânica.
Vencedor de quase uma centena de prémios de arte nacionais e internacionais, Klaus Ohnsmann mostra as suas obras, num espaço em Sintra, fruto da sua apaixonada investigação artística, dentro do estilo realista, e que espelham os 20 anos da sua carreira.

This museum is dedicated to works by the German-born painter Klaus Ohnsmann.
Having won almost a hundred national and international prizes, Klaus Ohnsmann shows his realistic works at a space in Sintra, which reflect his 20-year-long career, and are the result of his passionate artistic research.

CENTRO HISTÓRICO, SINTRA
21 923 44 87
Horário: 11h00-13h00
e das 14h00- 19h00
Encerra dom à tarde e seg
Preço: adultos € 5;
crianças até 12 anos € 3,50

SINTRA'S HISTORICAL CENTRE
21 923 44 87
Opening hours: 11.00 a.m.-1.00 p.m., and 2.00 p.m.-7.00 p.m.
Closed on Sundays afternoons and all day Monday
Admission: adults € 5; children up to 12 years of age € 3,50

MUSEU FERREIRA DE CASTRO

6 setembro, 18h00
CLUBE DE LEITURA
Clube de Leitura do Museu Ferreira de Castro com "Contos" de José Régio
Entrada livre

6th September, at 6.00 p.m.
READING CLUB
Ferreira de Castro Museum Reading Club, with "Contos" (Short stories), by José Régio
Free admission

21 923 88 28 | www.cm-sintra.pt
museu.fcastro@cm-sintra.pt
Horário: ter-sex, 10h00-18h00
Sáb, dom , 12h00-18h00
Encerra à segunda.e feriados
Entrada gratuita

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.
Sat., Sun., : 12.00 p.m. – 6.00 p.m.
Closed on Mondays and Public Holidays.
Free admission

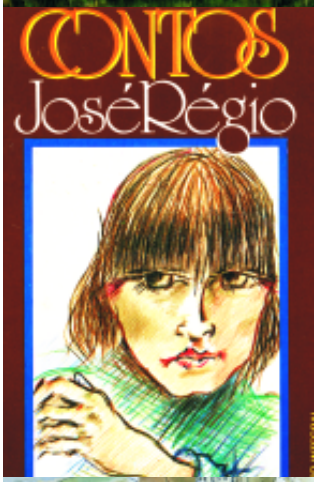
MUSEU ANJOS TEIXEIRA

Até 29 setembro
EXPOSIÇÃO RETROSPETIVA DE MARIA DE LOURDES DOS SANTOS PINTO
Entrada livre

Until 29th September
RETROSPECTIVE EXHIBITION BY MARIA DE LOURDES DOS SANTOS PINTO
Free admission

21 923 88 27 | www.cm-sintra.pt
museu.ateixeira@cm-sintra.pt
Horário: ter-sex, 10h00-18h00
Sáb, dom, 12h00-18h00
Encerra à seg e feriados
Entrada gratuita

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m.– 6.00 p.m.
Sat., Sun.:
2.00 p.m. – 6.00 p.m.
Closed on Mondays and Public Holidays. Free admission



MUSEU DO AR

Um dos modelos mais significativos em exposição é o biplano XIV Bis, de Santos Dumot. Trata-se da segunda réplica existente no mundo, a primeira está no Museu do Ar de Paris, feita a partir de pesquisa sobre o modelo de avião criado e pilotado por Santos Dumont em Paris no ano de 1906.

One of the most significant models on display is Santos Dumont's XIV Bis biplane. This is the second existing replica in the world - the first one is in the Paris Air Museum, built from research on the model of the plane designed and piloted by Santos Dumont in Paris in 1906.

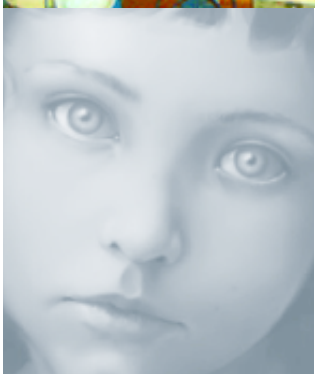
21 927 89 84 / www.emfa.pt
Granja do Marquês – Pero Pinheiro
Horário:10h00-17h00.
Última entrada às 16h30
Preço: € 3

Opening hours: 10.00 a.m.-5.00 p.m.
Last entry at 4.30 p.m.
Admission: € 3

MUSEU DO BRINQUEDO

21 924 21 71
museu-brinquedo@museu-do-brinquedo.pt
Horário: 10h00-18h00; Última entrada às 17h30, Encerra à segunda
Adultos: € 5.
Crianças: €2,5

Opening hours: 10.00 a.m. to 6.00 p.m.
Last entry at 5.30 p.m.
Closed on Mondays
Admission: Adults: € 5.
Children: €2,5



CASA MUSEU LEAL DA CÂMARA

Durante mês de setembro
"RETRATOS"
Exposição de Inês Marques.

Throughout September
"PORTRAITS"
Exhibition by Inês Marques.

21 916 43 03 | www.cm-sintra.pt
museu.lcamara@cm-sintra.pt
Horário: ter-sex, 10h00-18h00. Sáb, dom, 12h00-18h00. Encerra à segunda e feriados.
Entrada gratuita

Opening hours: Tues. – Fri.: 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun. and Public Holidays: 12.00 p.m. – 6.00 p.m.
Closed on Mondays and Public Holidays
Free admission

EXPOSIÇÃO COLETIVA DE PINTURA E JOALHARIA
PAINTING AND JEWELRY COLLECTIVE EXHIBITION

7 setembro a 2 outubro

Coletiva de Ana Cardoso, António Marques, Izabel Cancela, Maria da Glória e Nina Pontes, em que cada um dos artistas representados tem o seu trabalho pessoal e independente dos outros.

Espera-se que esta exposição seja uma motivação para quem a observa, já que a mesma proporciona uma mostra rica em criatividade, espontaneidade e liberdade nas diferentes técnicas. Obras que envolvem um trabalho emocional, revelador do nosso próprio tempo, tempo de mudanças e de reconstruções passivas do ambiente e do espirito.

Cinco criativos, cada um traçando o seu caminho pessoal e único, e que agora confluem numa mesma estrada que os conduz até um mesmo destino:
o olhar de quem os observa.

GALERIA MUNICIPAL DE SINTRA
21 923 69 32/26
dact@cm-sintra.pt
Horário: ter-sex, 9h30-18h00; sab e dom, 13h30-18h00
Encerra seg e feriados

From 7th September to 2nd October

Collective exhibition by Ana Cardoso, António Marques, Izabel Cancela, Maria da Glória, and Nina Pontes, in which each artist presents his/her own work, independent from the others'.

This is a stimulating exhibition, since it shows great creativity, spontaneity and freedom in the use of different techniques.

The works implies an emotional work that reveals our own time, a time of change and passive reconstruction of both the environment and the spirit.

Five designers, each following his/her own personal and unique career path, now coming together on the same road that leads them towards the same destiny: the eyes of those who observe them.

GALERIA MUNICIPAL DE SINTRA

Até 4 setembro
EXPOSIÇÃO DE ESCULTURA DE LARANJEIRA SANTOS
Tanto a obra pictórica, como a escultórica de Laranjeira Santos são marcadas pela simplificação e estilização das formas, pela geometrização que configura uma ordem, espírito de rigor, modo equilibrado de apreender o todo da Vida. Obra diversificada mas sólida, inconformista, determinada e inquietante, condições necessárias para torná-la disponível à apreensão e fruição do observador.

Until 4th September
SCULPTURE EXHIBITION BY LARANJEIRA SANTOS
Laranjeira Santos's work, both pictoral and sculptural, are marked by the simplification and stylisation of forms, by the geometricisation that indicates order, meticulouness, a balanced way of aprehending the whole of Life. It is a diversified but solid work that is also nonconformist, determined and disturbing - necessary conditions for the observer to perceive and enjoy it.

21 923 69 32/26
dact@cm-sintra.pt
Horário: ter-sex, 9h30-18h00; sab e dom, 13h30-18h00 Encerra seg e feriados

Opening hours: Tues. – Fri: 9.30 p.m. – 6.00 p.m. Sun., and Public Holidays: 1.30 p.m. – 6.00 p.m.
Closed on Mondays and holidays

VOLTA DO DUCHE - CENTRO HISTÓRICO DE SINTRA

Até 10 junho 2014
SINTRA ARTE PÚBLICA X
"O TRANSCENDENTE"
Trata-se de uma exposição de escultura ao ar livre, na Volta do Duche, e é uma iniciativa conjunta da Câmara de Sintra, no âmbito da marca Sintra, Capital do Romantismo, e do Centro Internacional de Escultura. A edição deste ano merece especial destaque dado tratar-se do 10.º aniversário desta iniciativa.
A exposição ao ar livre apresenta 18 obras de autores nacionais e estrangeiros, todas dedicadas ao tema "O Transcendente". A exposição ficará patente em pleno centro histórico, na Volta do Duche, até junho do próximo ano.

Until 10th June 2014
SINTRA PUBLIC ART X
"THE TRANSCENDENT"
This open air sculpture exhibition is on display at Volta do Duche, and it is a joint initiative by the Sintra Town Council, within the scope of the Sintra, Romantic Capital trademark, and the International Sculpture Centre. This year's edition, being its 10th anniversary, deserves a special emphasis.
The open air exhibition presents works by 18 Portuguese and foreign artists, all with the theme "The Transcendent". It will be on display at Volta do Duche, in the heart of the historical centre, until June next year.

219 236 920/ 21
dtur@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

ESPAÇO EDLA

Até 20 setembro
"POR AMOR"
Exposição de marionetas de Jorge Cerqueira. Num espaço único, Jorge Cerqueira apresenta-nos cinco marionetas, retratos (alter egos ou máscaras) da Condessa por quem D. Fernando se apaixonou. "Por amor" é assim um percurso pelo universo físico e psicológico de uma personagem em que realidade e ficção se misturam… é teatralidade, é dramatismo, desassossego e emoção.

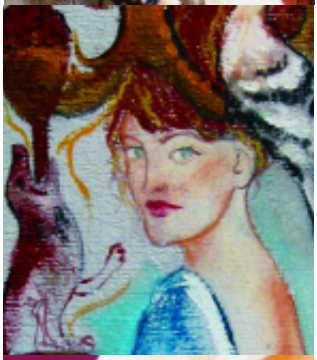
21 setembro a 31 outubro
"O CANTO DO ÚLTIMO PÁSSARO"
Exposição de pintura e escultura de Carmen dos Santos. A obra pictórica e escultórica de Carmen dos Santos, por via do imaginário, gera diálogos com a poesia, originando leituras impregnadas de mistério e sedução.
As aves metaforicamente associam-se às diferentes idades e fases da vida da mulher.

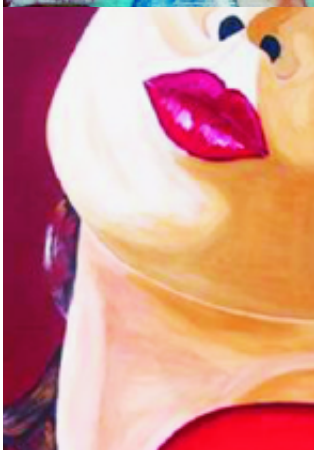
92 597 0131
espacoedla@gmail.com/www.espacoedla.ptHorário. seg-sex, 8h00-19h00. Sab e dom, 9h00-20h00

Until 20th September
"FOR LOVE"
Puppet exhibition by Jorge Cerqueira
Sintra, land of History and stories… a retreat for romantics, dreamers and artists. In a unique space, Jorge Cerqueira shows us five puppets, portraits (alter egos or masks) of the Countess with whom D. Fernando fell in love. "For love" is therefore a journey through the physical and psychological universe of a character in which reality and fiction blend… it is theatricality, drama, disquiet, and emotion.

From 21st September o 31st October
"THE SINGING OF THE LAST BIRD"
Painting and sculpture exhibition by Carmen dos Santos. Carmen dos Santos's paintings and sculptures create dialogues with poetry, originating readings full of mystery and seduction.
Birds are metaphorically associated with the different ages and stages of woman's life.

Opening hours: Mon.-Friday, 8.00 a.m. – 7.00 p.m.
Sat and Sund,9.00a.m.-8.00p.m.





GALERIA DA COLEÇÃO MUNICIPAL DE ARTE

5 setembro a 31 dezembro
PEÇAS SOLTAS II
A Coleção Municipal de Arte apresenta nova edição de Peças Soltas, que conta com mais uma série de extraordinárias obras de arte escolhidas para satisfazer as exigências estéticas mais apuradas.

Até 31 dezembro
URBANIDADES
A Coleção Municipal de Arte propõe uma viagem pela iconografia urbana, para um ambiente urbano.
Local: Biblioteca Municipal de Queluz

21 923 8828 | 8785
Horário: ter-sex 10h00-18h00, sáb e dom 12h00-18h00

From 5th September to 31st December
LOOSE PIECES II
The Municipal Art Collection presents a new edition of Loose Pieces, with another series of extraordinary works of art chosen so as to satisfy the most refined aesthetic demands.

Until 31st December
URBANITIES
The Municipal Art Collection suggests a journey through urban iconography, for an urban environment.
Venue: Queluz Municipal Library

Opening hours: Tues.-Fri. 10.00 a.m. – 6.00 p.m.; Sat., Sun., 12.00 p.m. – 6.00 p.m.Closed on Mondays and Public Holidays

GALERIA MUNICIPAL CASA MANTERO - SINTRA

6 setembro a 11 outubro
"AMOR DE PARIS/SINTRA"
Exposição de fotografia de Sylvia Iréna

From 6th September to 11th October
"PARIS/SINTRA LOVE"
Photography exhibition by Sylvia Iréna

21 923 69 26/34
dact@cm-sintra.pt / www.cm-sintra.pt
Horário: seg 14h00-18h00; ter-sex 10h00-18h00; encerra sáb, dom e feriados

Opening hours: Mon., 2.00 p.m.-6.00 p.m.; Tues.-Fri., 10.00 a.m.-6.00 p.m.; closed Sat., Sun., and public holidays

CAFÉ SAUDADE

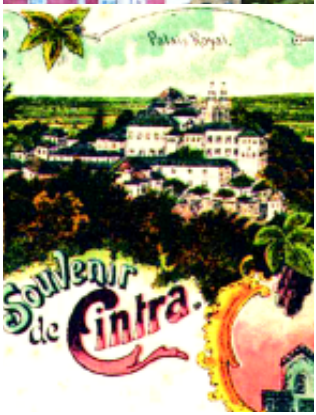
Até 11 setembro
AGUARELAS DE RUI PINHEIRO
Rui Pinheiro nasceu em Sintra em 1944, tendo revelado bastante cedo a sua vocação para as artes plásticas. É autodidacta e prefere a aguarela como forma de expressão. A paisagem rural e urbana, os belos recantos do nosso país e o movimento da figura humana, surgem invariavelmente nas suas composições.

Until 11th September
WATERCOLOURS BY RUI PINHEIRO
Rui Pinheiro was born in Sintra in 1944, and revealed his talent for the plastic arts at an early age. He is self-taught, and his favourite means of expression is watercolours. The rural and urban landscapes, Portugal's beautiful corners, and the movement of the human figure are invariably part of his paintings.

13 setembro a 16 outubro
"NATURALISMO CÉNICO"
Exposição de gravuras de Susana Romão.

13th to 16th October
"SCENIC NATURALISM"
Etching exhibition by Susana Romão.

21 242 88 04
https://www.facebook.com/CafeSaudade



CÂMARA MUNICIPAL DE SINTRA - ARQUIVO HISTÓRICO

Até 31 outubro
"SINTRAPOSTAL"
Esta exposição visa a recuperação dos postais ilustrados sobre Sintra, em vários estilos, conceitos e categorizações. A mostra conta com "cartões-postais" de proveniências diversas, baseados em fotos ou ilustrações, fruto da criação de numerosos e talentosos artistas, pintores e fotógrafos, que deixaram o seu nome ligado à ilustração de postais.

Until 31st October
"SINTRAPOSTCARD"
The aim of this exhibition is to recover illustrated postcards on Sintra, in various styles, concepts and categories.
The postcards, based on photos or illustrations, have come from various sources, and were created by numerous talented artists, painters and photographers whose names were linked to postcard illustration.

21 923 69 09
darq@cm-sintra.pt

www.cm-sintra.pt
Horário: seg-sex, 9h30-17h30

VILA ALDA

Até 1 setembro
CICLO DAS CORES DA VIDA
"FAUNA E FLORA"
Exposição coletiva de fotografia
Fotomanya é o nome pelo qual se dá a conhecer um grupo de amantes da fotografia, desde profissionais (fotojornalistas e fotógrafos profissionais), a simples amantes desta arte de imortalizar momentos complexos na sua simplicidade.

Until 1st September
"FAUNA AND FLORA"
LIFE'S COLOUR CYCLE
Collective photography exhibition
Fotomanya is the name by which a group of photography lovers is known. Among them are professional photographers and photojournalists, as well as mere lovers of this art of immortalising complex moments with simplicity.

6 a 27 setembro
AROMAS, CORES E SABORES
Exposição com ilustrações de livros infantis, cujo tema incide nos hábitos saudáveis e muito especificamente na alimentação, divulgação das plantas aromáticas e medicinais e na preservação da natureza – um projeto de Fernanda Botelho e Sara Simões.
A exposição é composta por ilustrações das obras "Salada de Flores", "Sementes à Solta" e "Hortas Aromáticas" da autoria de uma dupla que combina uma extraordinária sensibilidade com um enorme espírito de partilha.

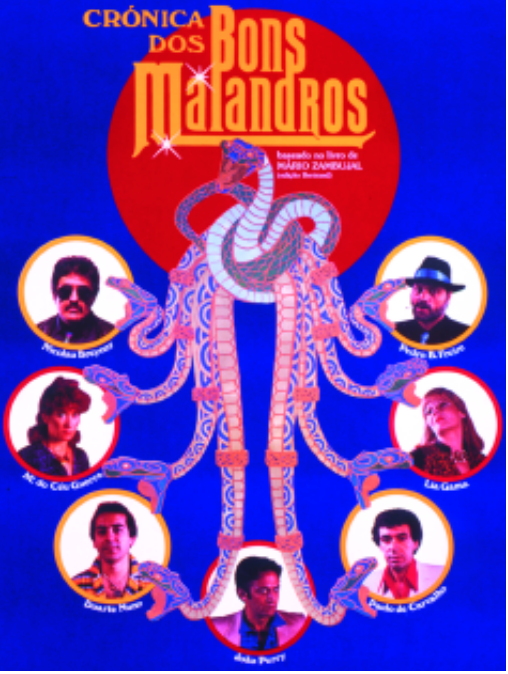
From 6th to 27th September
AROMAS, COLOURS; AND FLAVOURS
Exhibition of illustrations of children's books that focus on healthy habits, namely diet, dissemination of aromatic and medicinal plants, and nature preservation – a project by Fernanda Botelho and Sara Simões.
The exhibition is made up of illustrations of the books "Flower Salad", "Seeds on the Loose", and "Aromatic Garden" by two authors who combine an extraordinary sensitivity with an enormous sense of sharing.

28 setembro a 2 outubro
EXPOSIÇÃO DO CONSERVATÓRIO DE MÚSICA DE SINTRA
"Missão 2017 e mostra dos ateliês concorrentes ao novo edifício do CMS", com música de câmara nas manhãs de 28 e 29 de setembro no anfiteatro da Vila Alda.

From 28th September to 2nd October
EXHIBITION OF THE SINTRA MUSIC CONSERVATORY
"Mission 2017 and exhibition of the architecture studios that submitted proposals for the new SMC", with chamber music in the morning of 28th and 29th September, in Vila Alda's amphitheatre.

21 923 87 66
Horário: seg-dom, 10h00-13h00 e 14h00-18h00
Encerra aos feriados

Opening hours: Mon.-Sun., 10.00 a.m.-1.00 p.m., and 2.00 p.m.-6.00 p.m.
Closed on public holidays



21 de setembro, 21h30

CINEMA

CRÓNICA DOS BONS MALANDROS
Um filme de Fernando Lopes
Auditório Acácio Barreiros

Baseada no romance homónimo de Mário Zambujal, esta excelente comédia portuguesa conta com um elenco de luxo, do qual fazem parte, entre outros, Nicolau Breyner, Lia Gama, João Perry e Maria do Céu Guerra.

A história anda à volta de um grupo de amigos que se dedica a pequenos assaltos, até que é subornado por um misterioso italiano que os desafia a roubar obras de arte num museu de Lisboa. Entre os preparativos para o grande golpe vamos conhecendo os membros do grupo e os caminhos que os levaram à marginalidade até que chega o dia do tão esperado assalto. Mas as coisas não correm como estava previsto…

Fernando Lopes é um dos mais conceituados cineastas portugueses, um dos nomes de referência do Cinema Novo português. Começou por trabalhar em televisão, ao entrar para a RTP no ano da sua inauguração, em 1957, e mais tarde, na década de 1980 foi fundador e diretor da RTP2. No entanto, foi no cinema que se desta cou, dividindo-se entre o documentário e a ficção e tendo assinado mais de 50 obras, entre as quais «Belarmino» (1964), «Uma Abelha na Chuva» (1972), «Matar Saudades» (1988), «O Fio do Horizonte» (1993) e o seu último filme «Em Câmara Lenta» (2012).

Portugal | 1984 | Cor | 81’

FICHA TÉCNICA

Realização Fernando Lopes | Argumento Mário Zambujal, Fernando Lopes e Artur Semedo| Fotografia Manuel Costa e Silva | Música Paulo de Carvalho, Raul Ferrão, Joni Galvão e Rui Veloso | Atores João Perry | Duarte Nuno | Lia Gama | Maria do Céu Guerra | Nicolau Breyner | Paulo de Carvalho | Virgílio Castelo

Classificação etária: >12

Preço único: € 3,00

CENTRO CULTURAL OLGA CADAVAL
21 910 71 10
www.ccolgacadaval.pt
Horário de bilheteira: ter-sex, 13h30-19h00. Sab, 10h00-13h00 e 14h00-18h00. Encerra dom, seg e feriados.

ÓPERA

27 setembro, 22h00

Contemporaneus apresenta ópera "La princesse jaune", de Camille Saint-Saens, e "The wandering schoolar", de Gustav Holst .

A ópera "La princesse jaune", op.30 de Camille Saint-Saens, com libreto de Louis Gallet e estreada em Paris a 12 de Junho de 1872, centra-se na história de dois jovens, Kornelis, que vive fascinado pela cultura japonesa e Léna que está apaixonada pelo seu primo Kornelis. Num momento de puro delírio, causado pela ingestão de uma poção, Kornelis é transportado para o Japão e nas suas alucinações apaixona-se pelo retrato de Ming, uma jovem princesa japonesa. Contudo chegará à conclusão que afinal o seu verdadeiro amor é Léna.

"The wandering scholar", op.50 de Gustav Holst com libreto de Clifford Bax e estreada em Liverpool a 31 de Janeiro de 1934, centra-se na história de um trio amoroso. Alison casada com Louis, recebe a visita do Padre Philippe após a ida de Louis à vila para comprar alimentos. Durante a sua visita o Padre e Alison entram no "espírito da Primavera", mas acabam por ser interrompidos por Pierre, um estudante que entretanto bateu à porta e lhes pediu algo de comer. Nada satisfeito, o Padre Philippe expulsa o estudante de casa e este mais tarde, irá revelar ao marido traído toda a história.

Preços:
Até dia 13 de setembro: € 15
Após dia 14 de setembro: € 18
Desconto de € 2 para menores de 18 anos e maiores de 65 anos e grupos de 10 ou mais pessoas.

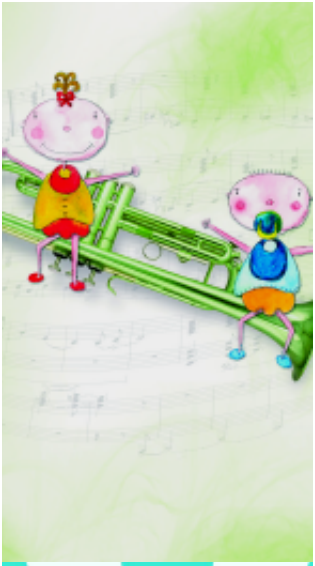
CENTRO CULTURAL OLGA CADAVAL
21 910 71 10
www.ccolgacadaval.pt
Horário de bilheteira: ter-sex, 13h30-19h00. Sab, 10h00-13h00 e 14h00-18h00. Encerra dom, seg e feriados.
Opening hours of the box office: Tues. – Friday: 1.30 p.m. to 7.00 p.m. Sat.: 10.00 a.m. - 1.00 p.m., and 2.00 p. m. - 6.00 p.m. Closed Sundays, Mondays, and Public Holidays.

27th September, at 10.00 p.m.

Contemporaneus presents "La princesse jaune", by Camille Saint-Saens, and "The wandering schoolar", by Gustav Holst ."La princesse jaune", op.30 composed by Camille Saint-Saens to a libretto by Louis Gallet and premiered in Paris on 12th June 1872, tells the story of two young people, Kornelis, who is fascinated by the Japanese culture, and Léna, who is in love with her cousin Kornelis. In a fantastic dream caused by a potion, Kornelis is transported to Japan and, in his hallucination, falls in love with the portrait of a young Japanese princess, Ming. But he eventually comes to the conclusion that his real love is Léna.

"The wandering scholar", op.50 by Gustav Holst with a libretto by Clifford Bax and first performed in Liverpool on 31st January 1934, is the story of a love triangle. Alison, married to Louis, is visited by Father Philippe while Louis goes to the village to buy provisions. During his visit, Father Philippe and Alison enter into the "spirit of Spring", but are interrupted by Pierre, a student who knocks on the door asking for something to eat. Father Philippe drives the student away, and later Pierre tells the betrayed husband the whole story.

Tickets:
Until 13th September: € 15
After 14th September: € 18
€ 2 discount for <18 and >65 years of age, and groups of 10 or more persons.



22 setembro, 10h00 e 11h30
CONCERTOS PARA BEBÉS
Um projeto de Paulo Lameiro
Palco Auditório Jorge Sampaio
Kois e saltérios do Japão
Solistas Yumiko Ishizuka – Saltério
A Yumiko veio do Japão. O Paulo gosta de Kois (são peixes, carpas de cores bonitas). A Yumiko gosta de cantar e tocar saltério. O Paulo gosta de Kois, que são os animais associados à infância e à felicidade familiar no Japão.
A Yumiko gosta de bebés, e de tocar para os bebés. Os dois lembraram-se de fazer um Concerto para Bebés com músicas do Japão.
As carpas Koi também gostam muito de música...
Será que virão ao concerto com os bebés?
Os Concertos para Bebés são uma produção portuguesa pioneira no domínio das artes performativas para a primeira infância. Tiveram início em novembro de 1998 numa cidade no centro de Portugal, Leiria, e é seu autor o professor e musicólogo Paulo Lameiro. Têm a sua origem no trabalho com bebés desenvolvido pela Escola de Artes SAMP desde 1991 no programa «Berço das Artes» e são fortemente inspirados pela «Teoria de Aprendizagem Musical» do professor e pedagogo norte-americano Edwin Gordon.
Depois de percorrerem as principais salas de concerto portuguesas estão presentes na programação de algumas das principais salas de concerto da Europa.
Indicado para crianças dos 3 meses aos 3 anos.

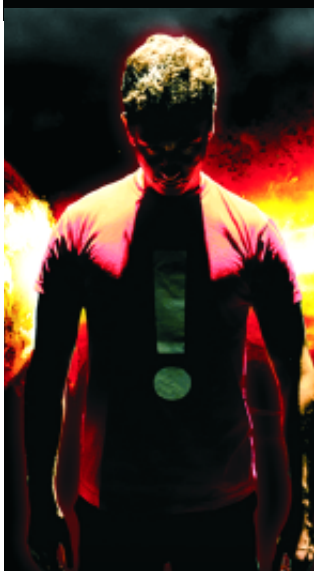
Preços: Adulto + bebé até 18 meses (42 lugares em almofadas): € 17,50
Adulto + bebé dos 19 aos 47 meses (33 lugares em almofadas): € 17,50
Público com mais de 47 meses (105 lugares em cadeiras): € 12,50
Sem descontos.
Aos bebés até aos 47 meses só será permitida a entrada com bilhetes de almofada.
Na compra de bilhetes para adulto+bebé (em almofada) para estes 4 Concertos oferecemos 4 bilhetes para público com mais de 47 meses (em cadeira).

22 setembro, 15h00 às 19h00
MATINÉS DANÇANTES
Foyer Superior
Com o músico Francisco
Reeditando antigas tradições de Sintra que remontam ao final do século XIX, as matinés dançantes do Centro Cultural Olga Cadaval apresentam-se em homenagem a todos aqueles que gostam de dançar, conviver e partilhar bons momentos.
Passe uma tarde divertida ao som de grandes temas musicais tocados ao vivo!
Preço único: € 4,00 (inclui lanche).

28 setembro, 26 outubro
e 7 dezembro, 21h30
iNSTANTÂNEOS
Duelo Improvisado
Auditório Acácio Barreiros

Os Instantâneos estão de volta ao Centro Cultural Olga Cadaval para mais três Duelos Improvisados, únicos e irrepetíveis!
É um jogo? É teatro? É improvisado?
Sim. O «Duelo Improvisado» é isto e muito mais num só espetáculo.
Duas equipas de atores/jogadores competem em palco, improvisando um conjunto de cenas únicas, irrepetíveis e sem qualquer tipo de premeditação ou guião.
No final de cada cena o público é chamado a votar e ganha a equipa que contabilizar mais pontos no final do «Duelo Improvisado». A so-mar a todos estes elementos, temos ainda a presença de um árbitro – com ar de poucos amigos –, que é responsável por anunciar os jogos, cronometrá-los, marcar faltas e verificar a pontuação.
Inspirado nos jogos do Teatro Desporto, o «Duelo Improvisado» é uma comédia à qual adicionámos todos os ingredientes de uma verdadeira competição desportiva.
E tal como numa partida desportiva, o público tem um papel decisivo, não só porque decide o vencedor, como também sugere as premissas de cada cena, criando óbvias dificuldades às equipas e contribuindo, deste modo, para a originalidade das cenas.
O resultado é um espetáculo de teatro interativo e completamente imprevisível em que o jogo está nas mãos do público desde o primeiro minuto até ao apito final.
Mais informação em instantaneos.pt

FICHA ARTÍSTICA E TÉCNICA
Atores André Sobral, Eva Sarmiento, Manuel Duarte, Marco Graça, Marco Martin, Nuno Fradique, Paulo Cintrão, Ricardo Soares e Cecilia Hudec | A Improvisar no Som João Frazão | A Improvisar na Luz Nuno Gomes | Produção executiva Fábio Ventura
Classificação etária: > 16 anos
Duração aproximada: 90 minutos (sem intervalo)
Preço: € 6,00 euros
Assinatura para os 3 espetáculos: € 15,00
© Crédito fotomontagem: Nuno Gomes



CENTRO CULTURAL OLGA CADAVAL
21 910 71 10
www.ccolgacadaval.pt
Horário de bilheteira: ter-sex, 13h30-19h00. Sab, 10h00-13h00 e 14h00-18h00. Encerra dom, seg e feriados.
Nos dias de espetáculo, uma hora antes do seu início.
Bilhetes também à venda: Ticketline www.ticketline.pt, Casino Lisboa, C.C. Dolce Vita, C. C. MMM, C. C. Mundicenter, El Corte Inglês, FNAC, Galeria Comercial Campo Pequeno, Worten, Abreu, CTT, Estações de Correio e Bilheteira Online CTT (www.ctt.pt)
Opening hours of the box office: Tues. – Friday: 1.30 p.m. to 7.00 p.m. Sat.: 10.00 a.m. - 1.00 p.m., and 2.00 p. m. - 6.00 p.m. Closed Sundays, Mondays, and Public Holidays.

CASA DA CULTURA DE MIRA SINTRA

Até 1 setembro
EXPOSIÇÃO DAS PEÇAS DE ARTESANATO CONCORRENTES AO SELO DE QUALIDADE 2013

14 setembro a 20 outubro
"DIÁLOGOS DE LUZ E SOMBRA"
Exposição de pintura de Cristina Lopes
Cristina Lopes, arqueóloga e pintora, mestranda da Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa expõe trabalhos que resultam de uma introspeção sobre os paradoxos, os valores e a ética. Esta exposição nasce de um período de serenidade introspetiva de Cristina Lopes, resultando daí um certo despojamento e transcendência de (pré)conceitos, de depuração dos elementos a que não é alheia uma certa contenção Zen.

Quartas-feiras, 14h00-17h00
OFICINA DE BORDADO
Gratuito, mediante marcação

Quintas-feiras, 14h00-17h00
WORKSHOP DE INICIAÇÃO À PINTURA ARTÍSTICA PARA DEFICIENTES MOTORES
Iniciativa promovida pela formadora Astride Oteda
Ação gratuita, mediante inscrição.

21 912 82 70
dact.ccmirasintra@cm-sintra.pt

Horário: ter-sex das 10h00-20h00, sáb e dom das 14h00-20h00
Encerra seg e feriados

CENTRO LÚDICO DAS LOPAS

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

HORA DO CONTO
Hora do Conto criada a partir do livro «O Elixir dos Desejos», de Michael Ende Para maiores de 4 anos. Apresentações, para grupos e es-colas do Pré-escolar, 1º e 2º ciclo, disponível até ao final de setembro.

OFICINA DE CINEMA DE ANIMAÇÃO
Explorando a técnica stop motion, vamos criar pequenos filmes de animação, usando diversos materiais (plasticina ou objetos variados). Para maiores de 8 anos.
Disponível para grupos e escolas do 1º, 2º e 3º ciclo, disponível até ao final de setembro.

ATELIÊS DE ARTES PLÁSTICAS
Desde pinturas coletivas à construção de chapéus de papel, são muitas as propostas na área da expressão plástica disponíveis para marcação de grupos e escolas do pré-escolar ao 3º ciclo, até ao fim de setembro.

OFICINAS DE EXPRESSÃO DRAMÁTICA E EXPRESSÃO CORPORAL
Durante o mês de setembro, teremos disponíveis para marcações de grupos e escolas a partir do 1º ciclo (maiores de 6 anos) duas oficinas. Através da música e do movimento, ou através do teatro, vamos explorar diferentes formas de ver o mundo.

21 431 91 54

cllopas@gmail.com

CENTRO LÚDICO DAS LOPAS

PROGRAMAÇÃO GERAL

4 setembro, 16h00
CHÁ DE LIVROS
Desde o início de agosto, temos lido o divertido «Alex Ponto Com», de José Fanha. No dia 4 de setembro, teremos a última sessão. Não percas o final desta história emocionante!
Maiores de 6 anos

6 setembro, 16h00
TARDE DE TALENTOS
Se gostas de cantar, de dançar, de re-presentar, dizer poesia, fazer música, editar vídeos etc., inscreve-te na nossa Tarde de Talentos e vem mostrar-nos o que tu tão bem sabes fazer. Temos um auditório cheio à espera de descobrir o teu talento. Inscrição obrigatória através do email : cllopas@gmail.com ou do telefone 21 431 91 54.
Maiores de 6 anos

9 a 28 setembro, todo o dia
PING PONG
Durante estas três semanas de setembro, podes vir jogar uma partida de ping pong com os teus amigos. Aparece!
Maiores de 6 anos

14 setembro, 16h00
JOGO TABU
Nesta tarde, vamos jogar um jogo muito divertido. As regras são simples: tens algo para dizer aos outros, mas há palavras-tabu, que não podes utilizar para explicar o que queres dizer. E os outros vão ter que adivinhar o que tu tens para dizer. Vem e traz os teus amigos!
Maiores de 6 anos

21 setembro, 15h00
ATELIÊ DE CULINÁRIA
A escola já (re)começou e voltam as Tardes de Culinária no Centro Lúdico das Lopas. Inscreve-te e vem preparar um lanche diferente aqui no Centro Lúdico. Inscrição obrigatória.
Maiores de 6 anos

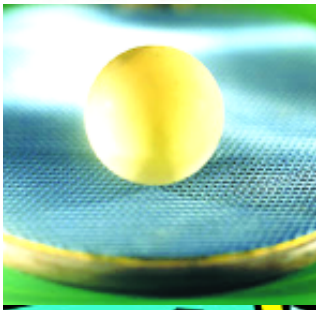
Todas as sextas, 10h00
CLUBE DO BEM ESTAR
Caminhadas, ginástica, yoga, debates, jogos, ateliês... são muitas as atividades que temos disponíveis para todos os adultos, com mais de 35 anos.

Todas as sextas, 14h00-16h00
OPS – ORIENTAÇÃO E PROMOÇÃO DA SAÚDE
Se tens dúvidas relacionadas com a saúde e se queres participar num conjunto de atividades interessantes (realização de vídeos, oficinas de fotografia, passeios, debates e muito mais), não precisas de te inscrever. Na primeira e terceira sexta feira de cada mês, teremos o acompanhamento de uma enfermeira. Para maiores de 12 anos.

Inscrições a partir de setembro
SALAXS
A Sala XS é um um espaço de acolhimento temporário, para crianças entre os 0 e os 6 anos, residentes no concelho de Sintra, referenciadas pelas equipas das ELI´S ou outros serviços da comunidade, crianças em risco de atraso grave de desenvolvimento; famílias que necessitem deixar temporariamente as crianças num espaço adequado e adaptado.

21 431 91 54

cllopas@gmail.com



CENTRO LÚDICO DAS LOPAS

PROGRAMAÇÃO GERAL

CEREAL - CENTRO DE EXPRESSÕES ARTÍSTICAS DAS LOPAS
O CerEAL foi criado para ti e para as tuas ideias boas como o milho! Se tiveres um grupo de teatro, um grupo de música, um grupo de dança, se quiseres organizar uma exposição dos teus trabalhos (fotografia, vídeo, pintura etc.), se pensas em fazer uma curta-metragem ou uma grande produção cinematográfica… se procuras um espaço para ensaiar ou precisas de ajuda para desenvolver o teu projeto artístico, para que os teus projetos floresçam fortes e saudáveis, temos o CerEAL!
Maiores de 6 anos.

21 431 91 54

Sábados
CLUBE DE FUTEBOL DO CENTRO LÚDICO DAS LOPAS
Se gostas de jogar futebol, inscreve-te! As atividades são sempre ao sábado. Inscrição obrigatória.
Maiores de 6 anos.

CLUBE DE LEITURA DAS LOPAS
Vamos ler os livros mais incríveis, descobrir as histórias mais maravilhosas, criar as nossas próprias aventuras e divertirmo-nos em grupo. São muitas as atividades que realizamos no CLL e a diversão é garantida. As inscrições estão abertas todo o ano.
Maiores de 8 anos.

cllopas@gmail.com

CENTRO LÚDICO DE RIO DE MOURO

PROGRAMAÇÃO GERAL

3 setembro, 15h00
MARCADORES DE LIVROS
Ateliê de Expressão Plástica
Para começares as aulas com estilo vem fazer um marcador de livros com bolas de sabão!
Maiores de 6 anos.

10, 11e 12 setembro, 14h30
TORNEIO WII
Mostra a tua agilidade na Wii. Junta-te com um amigo e forma uma equipa. Inscreve-te, vem e divertir-te.
Maiores de 6 anos.

SÁBADOS EM FAMÍLIA

7 setembro, 15h00
MARCADORES DE LIVROS
Ateliê de Expressão Plástica
Para começares as aulas com estilo vem fazer um marcador de livros com bolas de sabão!
Maiores de 6 anos.

14 setembro, 15h00
BOLSINHA ESCOLAR
Ateliê de Expressão Plástica
Dá asas à tua imaginação e vem criar e decorar o teu material escolar. Maiores de 6 anos.

28 setembro, 14h30
JOGAR EM FAMÍLIA
Nada melhor para dar as boas vindas ao outono que um dia dedicado aos jogos de mesa com amigos e família. Traz os teus amigos e familiares e vem divertir-te.
Para todas as idades.

21 916 69 96
clriomouro95@gmail.com

CENTRO LÚDICO DE RIO DE MOURO

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

HORA DO CONTO
Estória adaptada a partir do livro "Histórias de Cantar", de Margarida Fonseca Santos. Esta hora do conto será dinamizada através de sombras chinesas.

Para Jardim de Infância e 1º ano do ensino básico. Mediante marcação prévia.

21 916 69 96
clriomouro95@gmail.com

CENTRO LÚDICO DE MASSAMÁ

PROGRAMAÇÃO GERAL

2 a 13 setembro, 15h00
MATRAQUILHOS
Durante estas duas semanas poderás vir jogar uma partida de matraquilhos com os teus amigos e praticar um pouco de forma livre. Uma novidade de que vais gostar! Aproveita antes de iniciares o novo ano lectivo. Maiores de 6 anos

5 setembro, 16h00
HORA DO CONTO
O Espantalho Gustavo está apaixonado por uma menina espantalho que se chama Amélia, e sonha um dia juntar-se a ela no cimo da colina. Como o amor triunfa sempre, quem sabe se conseguirá... Hora do conto criada a partir do livro "O Espantalho Enamorado" de Guido Visconti. Maiores de 4 anos

6 e 13 setembro, 15h30
SESSÕES DE CINEMA
Vamos assistir a dois filmes de animação no auditório do Centro Lúdico. Podes convidar os teus amigos e trazer pipocas! Podes também sugerir qual o filme que gostavas de ver.
Maiores de 6 anos.

11 setembro, às 14h30
OFICINA DE EXPRESSÃO PLÁSTICA
Neste dia vamos construir espantalhos para decorares o teu quarto ou até para colocares num vaso de flores. Vem experimentar!
Para todas as idades.

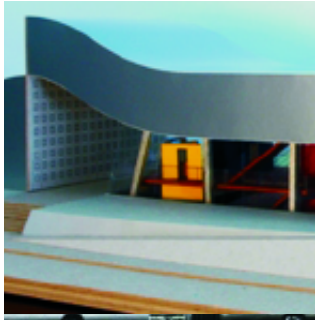
20 e 27 setembro, às 15h30
SESSÕES DE CINEMA
O cinema português será o tema escolhido para estas duas últimas sextas do mês. Vem assistir e reconhecer o bom cinema que se faz em Portugal! Maiores de 12 anos.

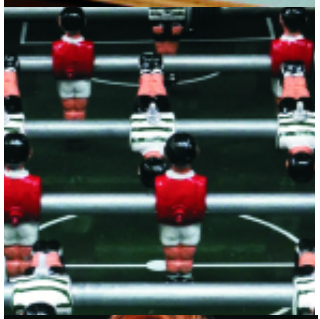
21 setembro, 14h30
CHEGADA DO OUTONO
Nesta oficina de escrita criativa vamos dar as boas vindas ao outono. Vamos sentir os cheiros e todas as suas maravilhosas cores através das letras e das palavras! Maiores de 9 anos.

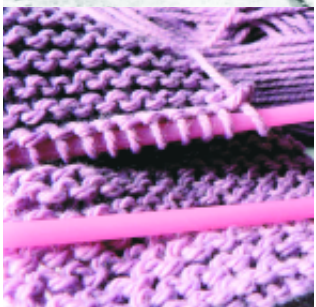
EXPRESSÕES ARTÍSTICAS
Se gostas de teatro, de música, de dança ou até de cantar e procuras um espaço onde possas desenvolver o teu talento encontraste o sítio certo! Podes inscrever-te individualmente ou em grupo no Centro Lúdico de Massamá. Aceita o desafio e vem desenvolver este projeto artístico que é para ti! Inscreve-te! Maiores de 6 anos.

21 439 20 86

clmassama@gmail.com







CENTRO LÚDICO DE MASSAMÁ

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

HORA DO CONTO
O Espantalho Gustavo está apaixonado por uma menina espantalho que se chama Amélia, e sonha um dia juntar-se a ela no cimo da colina. Como o amor triunfa sempre, quem sabe se conseguirá...

Hora do conto criada a partir do livro de Guido Visconti "O Espantalho Enamorado".
Maiores de 4 anos;
Apresentações, para grupos e escolas do J.I e 1º ciclo, disponível até ao final de setembro.

21 439 20 86

clmassama@gmail.com

CAFÉ SAUDADE

13 setembro, 21h30
"MUDANDO OS HÁBITOS,
NUM MUNDO DE MUDANÇAS"
Conferência Com Shiv Singh, organizada pela Quinta do Rajo
Entrada gratuita

14 setembro, 21h30
"HERBERTO HÉLDER SEGUIDO DE HISTÓRIAS DEAMBULADAS COM O AUTOR"
Tertúlia Poetry & Coffee
Evento que pretende divulgar a poesia através da confluência de diversos formatos como tertúlia, concerto, recital, performance evocando os mais diversos autores das mais variadas línguas, épocas e movimentos. A proposta da segunda edição é dar passos em volta das palavras do poeta português Herberto Hélder, autor de referência na poesia contemporânea que recentemente, aos 82 anos de idade, lançou a obra "Servidões", entretanto esgotada. Para celebrar a obra e a vida do autor, a convite da Caminho Sentido Associação Cultural, estará presente a etnomusicóloga autodidacta companheira de Giacometti e Lopes-Graça, actualmente bibliotecária e responsável na Academia dos Amadores de Música, vagabunda de tertúlias e cafés, onde estagiou longamente com Herberto Hélder na modalidade de poesia deambulada, Leonor Lains.

20 setembro, 21h30
"COMO UM MAU FILME AMERICANO"
Apresentação de livro
de Luís Filipe Sarmento,
por Miguel Real

27 setembro, 21h30
"E POR ISSO EU AMO TANTO A PALAVRA"
Apresentação de livro de Aurora Gaia e tertúlia literária pelo professor Vítor Pena Viçoso

Todas as quintas feiras do mês, 20h00-23h30
"TRICÔ NO SAUDADE"
Clube de Tricô. Convidamos todos os interessados a juntar-se a nós num serão agradável de lãs, conversas e talvez até um chá quente, independentemente do seu nível de mestria na arte das agulhas.
Não é necessária qualquer inscrição… basta aparecer!

21 242 88 04
www.facebook.com/CafeSaudade

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SINTRA - CASA MANTERO

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

Durante o mês de setembro
"VIAJAR POR ENTRE OS LIVROS"
Este projeto apela ao imaginário dos alunos e propõe-lhes uma viagem em que todos serão passageiros e participarão ativamente no percurso, durante o qual serão convidados a fazer paragens e a desvendar segredos existentes nos Livros, com especial relevância para a sua importância, enquanto documentos de estudo ou lazer.Para alunos do 3º e 4º anos do 1º ciclo e do 5º e 6º anos do 2º ciclo
Marcação prévia

21 923 61 90
Horário: seg-sex 10h00-18h00

Durante o mês de setembro
"SINTRA É UMA AVENTURA! "
Este projeto tem como principal objetivo dar a conhecer o património natural, cultural, arquitetónico e gastronómico de todo o concelho de Sintra em geral e da Vila de Sintra em particular.
Para alunos do 3º e 4º anos do 1º ciclo e do 5º e 6º anos do 2º ciclo.
Marcação prévia.

PÓLO DE AGUALVA-CACÉM

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

Durante o mês de setembro
"HISTÓRIAS ENCAIXADAS"
Escrevem-se elementos das histórias (espaço, personagens, conflito, objeto), em pequenos cartões, para distribuição pelo grupo. No final, cada participante criará uma história que será escrita ou contada oralmente.
Para alunos do 3º e 4º anos do 1º ciclo e do 5º e 6º anos do 2º ciclo.
Marcação prévia.

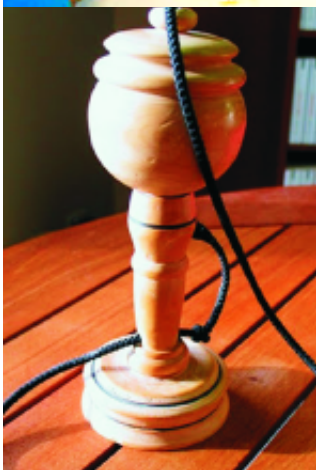
ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EM GERAL

14 setembro, 16h00
"IMAGENS SOLTAS"
Este atelier visa criar a relação entre imagens soltas e imagens de um texto, bem como estabelecer uma correlação entre a leitura de imagens feitas pelas crianças e a leitura feita pelo mediador, com o objetivo de identificar as diferenças textuais.
Para maiores de 5 anos.
Entrada livre.

21 setembro, 16h00
ATELIER TEMÁTICO – CULINÁRIA
Para maiores de 5 anos
Entrada livre.

21 432 80 39
Horário: seg-sex 10h00-18h00

28 setembro, 16h00
"EU, O …"
Escolhe-se um objeto (vassoura, candeeiro, mala, lápis, livro…).
Com a missão de desenvolver a imaginação e criatividade das crianças, pretende-se que construam uma história a partir de uma situação em que o objeto selecionado é a personagem.
Para maiores de 7 anos.
Entrada livre.



PÓLO DE QUELUZ – BIBLIOTECA RUY BELO

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

Durante o mês de setembro
"TOCANDO E CONTANDO"
Atividade baseada no livro que pretende incentivar as crianças para a escrita criativa e para a sua sensibilidade musical.

Para alunos do 2º ao 4º ano do 1º ciclo.
Marcação prévia

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EM GERAL

14 setembro, 16h00
"O ALFABETO DOS BICHOS"
Para maiores de 4 anos
Entrada livre.

21 setembro, às 16h00
"O MEU AUTO-RETRATO"
Para maiores de 4 anos
Entrada livre.

28 setembro, 16h00
"EXPERIÊNCIAS NA BIBLIOTECA"
Para maiores de 6 anos
Entrada livre.

21 434 03 10
Horário: seg-sex 10h00-18h00

PÓLO DA TAPADA DAS MERCÊS

ATIVIDADES DESTINADAS À COMUNIDADE EDUCATIVA

Durante o mês de setembro
"PALAVRA PUXA PALAVRA"
Atividades de expressão plástica, de promoção do livro e da leitura, com recurso a vários materiais e técnicas.

Para crianças do jardim-de-infância e 1º ciclo do Ensino Básico.
Marcação prévia.

21 920 98 51
Horário: seg-sex 10h00-18h00

JORNADAS EUROPEIAS DO PATRIMÓNIO

2013
20.21.22
SETEMBRO

GOVERNO DE PORTUGAL | SECRETÁRIO DE ESTADO DA CULTURA

dgpc